



## НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ С ЧУВАШСКОГО

---

ВАСИЛИИ ДАВЫДОВ-АНАТРИ

### РАЗВЕ МАЛО?..

Я не молод столь, чтоб похвалиться,  
Стар не столь, чтоб старости бояться.  
Лишь умоюсь ключевой водой,  
Вновь я бодрый, сильный, молодой!

Я не столь богат, чтоб похвалиться,  
Только разве можно прибедняться,  
Если я потомством богатея?—  
Полон дом — и внуков, и детей!

Я не столь велик, чтоб похвалиться,  
Только бы в толпе не затеряться.  
И когда с людьми делю успех,  
Не кажусь себе я выше всех.

И, покуда сердце будет биться,  
Знаю: я не научусь хвалиться.  
Разве мало: дети, внуки, честь?  
Не хвалясь,  
Горжусь я тем, что есть!

*Перевел Виктор Стрелков*

### НЕ ИЩИ ОБИДНЫХ СЛОВ

Не ищи обидных слов,  
Я их все забыть готов.  
Если будешь допекать,  
Без причины упрекать,  
Неуютным станет кров.  
Не ищи обидных слов.

Не ищи обидных слов.  
В жизни острых тьма углов,  
Не зазорная молва,  
А хорошие слова  
Делают из нас орлов.  
Не ищи обидных слов.

Не ищи обидных слов.  
Ссору я забыть готов,  
Ведь рука в руке, мой друг,  
Проходить нам жизни круг —  
Много радостных годов.  
Не ищи обидных слов.

### ВЫХОДЯТ ДЕВУШКИ

Уж вечер. В звездах небосвод.  
Выходят девушки на луг,  
Как встарь заводят хоровод.  
Я песню слушаю подруг.  
Стою. Молчу. Заворожен.  
Так мне напев чувашский мил.  
Нет, не забыт, не сгинул он —  
До самых звезд, как сокол, взмыл.

### ОСЕНЬ ЗОЛОТАЯ

Вновь хозяйкою осень-краса  
Золотые обходит леса.  
В небе змейки и клинья станиц  
От зимы улетающих птиц.  
Вон под шутки проезжих ребят  
В поле девушки лен теребят.  
Свадьба! Ульем гудит полсела.  
Будь, судьба юной пары, светла!

### КУКУШКА

Нынче нарядиться  
Яблони спешат...  
Будто выпускницы  
Выбежали в сад.

Небосвод лучистый,  
Солнце — словно жар.  
В поле трактористы  
Поднимают пар.

Родничок бормочет.  
Влага — чище нет.  
А кукушка прочит  
Жить да жить — сто лет.

### **ВЕСЕННИЕ ПРИМЕТЫ**

Как нарядна весна!  
Мать-земля зелена,  
Всюду — счастья тона!

Беспощадна весна!  
Соловей и она  
Всех лишили нас сна...

Благодатна весна —  
Всех сближает она,  
Вся страна влюблена.

Хлопотлива весна —  
Пашет, сеет она.  
В рост пойдут семена!..

### **МАЛЬЧИШКИ...**

Купают лошадей мальчишки,  
Похожие на чертенят.  
Под звон удил без передышки  
На все лады они свистят.

Как эти всадники мне близки!  
Я словно на спине коня,  
И эти радужные брызги  
Сейчас ласкают и меня,

И я — ровесник тем мальчишкам,  
Чьи майки рдеют на песке.  
А годы — их полвека с лишком —  
Уплыли все вниз по реке.

## ПРИШЛА ВЕСНА

Ну вот пришла весна и в Шубашкар,  
И к Волге потянулись мал и стар.  
Там полая вода ломает лед,  
И с грохотом он к Каспию плывет.

Над Волгою всей грудью я дышу  
И об одном могучую прошу:  
Не посчитать за труд и по пути  
Привет мой югу, к морю донести.